

JASSI REPORTS

JASSI 36th Anniversary Benefit Dinner

On Wednesday, October 18, 2017, Japanese American Social Services, Inc. (JASSI) will host its 36th anniversary Benefit Dinner at the Yale Club of New York City. Since its establishment in 1981 as a "Sanctuary for the Japanese Community," JASSI has been serving people who face problems resulting from language barriers, cultural differences, and differences in service systems, and JASSI has improved the quality of life for these people. The proceeds from the Benefit Dinner—which is an important source of operating income for JASSI—will help us continue providing high quality social services to people in need at no cost. We look forward to your attendance and support.

Guests will enjoy an evening with cocktails, a silent auction, and a fine dinner. Additionally, as a special performance, this year's Benefit Dinner will feature a concert by the Tarumi Violinists, a remarkable group composed of talented young musicians of various ethnic and racial backgrounds from the New York City area. The Tarumi Violinists has performed at the United Nations, UNICEF, and the World Trade Center. This culturally diverse group spreads a message of love and world peace through the universal language of music, and we hope that their beautiful performance will captivate everyone at the Benefit Dinner.

To purchase tickets, make a financial contribution, or donate auction items, please contact us at 212-442-1541 or info@jassi.org.

JASSI 創立 36 周年記念ベネフィットディナー開催



Tarumi Violinists with the former US Secretary General, Ban Ki-Moon
垂水バイオリニスト、全国連事務総長、潘 基文と共に

2017 年 10 月 18 日 (水)、日米ソーシャルサービス (JASSI) は The Yale Club of New York City で創立 36 周年記念ベネフィットディナーを開催します。「日系コミュニティの駆け込み寺」として 1981 年に創立して以来、言語、文化および制度の違いによって生じる問題を抱える日系人や日本人の生活の質の向上を図って参りました。大切な活動源となるベネフィットディナーの収益金により、これからもより多くの方々に分け隔てなく質の高い福祉サービスを無料で提供できるよう JASSI 一同尽力させていただき所存です。皆様のご支援、ご参加を心よりお待ちしております。

ゲストの皆様には、カクテル、サイレントオークション、ディナー、スペシャルパフォーマンスをお楽しみいただきます。今年のスペシャルパフォーマンスは、世界中で活躍される垂水バイオリニストの皆様による演奏です。異なる文化や背景を持つ子どもたちからなる垂水バイオリニストは、国連やユニセフの式典、世界貿易センタービル跡地での追悼式典でも演奏され、音楽という言語を用いて愛と世界平和のメッセージを伝えていらっしゃいます。彼らの音色は、人種や国を超えて皆様の心に響くことでしょう。

ベネフィットディナーの詳細、お席のご購入、サイレントオークションへのお品提供は、212-442-1541 または info@jassi.org までご連絡ください。

JASSI 36th Anniversary Benefit Dinner

Wednesday, October 18, 2017

Special Performance by Tarumi Violinists
The Yale Club of New York City

JASSI 創立 36 周年記念ベネフィットディナー

2017 年 10 月 18 日 (水)

垂水バイオリニストによるスペシャルパフォーマンス
The Yale Club of New York City

Save the Date!



For personal reasons, I resigned from JASSI on May 31, 2017. I sincerely appreciate the opportunity to work for JASSI and with the Japanese community over the past six and a half years, and I had a wonderful experience on both professional and personal level. I truly hope that my work with JASSI helped improve the quality of life for Japanese Americans in need. Support from many people has given both JASSI and myself strength and guidance through challenging times. Without such people, JASSI would not be as successful as it is today. I promise a smooth transition to ensure that my resignation will not affect the quality of JASSI's services or its integrity as an organization. JASSI continues to have highly dedicated and talented staff members, and I hope that, in my absence, you will continue to support those staff members and JASSI.

I joined JASSI in March 2017 as Program Assistant Coordinator. I graduated from Hunter College in 2016 with a Master's degree in Rehabilitation Counseling and also have experience volunteering with an NPO that provides assistance to breast cancer patients and survivors. Currently, I work mainly as support staff on JASSI's Hotline Program. I was a cosmetologist for many years in both Japan and the United States. During that time, I was lucky to meet many inspiring, caring individuals, and those interactions motivated me to go back to school and pursue my counseling career. I am extremely grateful and honored to be here at JASSI and look forward to providing help and support to the community.



JASSI's Staff / JASSI スタッフ



Yoko Naka, MSW, CAC
中曜子



Fumie Singh, MS, CAC
シン文恵

このたび、一身上の都合により 2017 年 5 月 31 日 (水) をもちまして JASSI を退社いたしました。この 6 年半、JASSI を通して多くの方々と関わり、さまざまなことを学ばせていただきました。団体を通しておこなった活動が、日系コミュニティの皆様への生活の質の向上に繋がられたこととお祈りいたします。また、JASSI が 36 年、ここまで成長し、プログラムがより素晴らしいものになりましたのは、皆様のご支援とご指導の賜物と心より感謝申し上げます。私が退社しても、JASSI の優秀なスタッフが質の高い福祉サービスをコミュニティの皆様へ提供し続けていきますので、今後も JASSI のために変わらぬご支援とご指導をよろしくお願いいたします。

今年 3 月から JASSI のスタッフとしてプログラム・アシスタント・コーディネーターを努めています、シン文恵と申します。2016 年にハンターカレッジのリハビリテーションカウンセリング修士号を取得し、その後乳がんに関連する NPO でボランティア活動をしてきました。JASSI では主にホットラインの業務を担うこととなりました。私は日本で美容師として働き、それがニューヨークへ来るきっかけとなりましたが、たくさんの方とお話しているうちに、今度は違うかたちで皆さんの手助けができないかと思い、カウンセリングの勉強を始めました。JASSI では福祉全般や高齢者へのサービスにも力を入れており、このような業務に関われることを光栄に思っています。アメリカにきた当時は日本との違いに驚かされるばかりでしたが、いろいろな方に支えられて今に至っています。今までの経験を活かし、今後は日系コミュニティの皆様へ恩返しができるように頑張りたいと思います。どうぞ宜しくお願いします。

Receiving Public Services as Immigrants / 移民の生活保護受給について

We receive many inquiries from immigrants wondering if receiving public services will affect (pending) immigration cases. U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) states that receiving:

- The Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP; formerly known as food stamps) or other food assistance and health care benefits including Medicaid, will not affect your immigration case.
- Cash assistance, SSI, and long-term care in a nursing home or another institution may or may not affect your immigration case, depending on your situation.

For guidance about your particular immigration case, we recommend that you consult an immigration lawyer.

移民が生活保護などを申請すると、(今後の) 移民ステータスに悪影響を及ぼすのではないかとご質問がよくあります。米国移民局 (USCIS) によると、一般的に SNAP (旧フードスタンプ) などの食品を購入するためのプログラムやメディケイドを含む健康保険などを受給することは移民ステータスに影響しません。個々の状況により、現金支給プログラム、SSI やナーシングホームなどの長期ケアを含むメディケイドは移民ステータスに影響する可能性があるようです。* 個々のケースにつきましては必ず移民法弁護士とご相談ください。

JASSI REPORTS' Mailing Help by KPMG / KPMG によるニュースレターの印刷と郵送のお手伝い

Employees of KPMG which provides audit, tax, and advisory services, helped print and mail this newsletter. We deeply appreciate KPMG for their commitment and generosity.

監査、税務、アドバイザリーサービスを提供する KPMG の社員の皆様が、今回発行の JASSI REPORTS の印刷と郵送準備を手掛けてくださいました！KPMG の皆様、本当にありがとうございました！



JASSI's Activities & Events / JASSI の活動&イベント

CACF 9th APA Advocacy Day / 第9回アジア系太平洋アメリカ人の人権擁護ラリー

On Wednesday, March 15, 2017, the Coalition for Asian American Children and Families (CACF) held a press conference and rally in front of City Hall. JASSI joined the rally as a representative of the Japanese community to appeal to the State and City governments to have fair budgets that protect the most vulnerable Asian Pacific American New Yorkers.



2017年3月15日(水)、Coalition for Asian American Children and Families (CACF) が主催するアジア系太平洋アメリカ人のラリーがシティーホール前で行われました。ニューヨーク市の予算がアジア系コミュニティへも公平に組まれるように、日系コミュニティの代表として JASSI も参加しました。

FREE Wellness Workshop for Active Seniors! / はつらつシニア健康維持無料ワークショップ



“Core & Pelvic Floor Wellbeing Exercise”

Having invited Mr. Garrett Takeshi Hurley, an Occupational Therapy Master's Student at State University of New York, JASSI held its first workshop themed "Core & Pelvic Floor Wellbeing Exercise" on Friday, March 10, 2017. During the first half of the session, participants did core and pelvic exercises demonstrated by Mr. Hurley and then learned about fall prevention, home safety, and how to receive good advice from Occupational Therapists. After the session, attendees enjoyed a free lunch provided at the Senior Center. The participants said, "The movements are easy, but they still made me sweat. I look forward to continuing the exercises at home." "I was glad to attend this session because I never have an opportunity to ask questions to an occupational therapist about my health problems. I have problems with walking, and because of this experience, I'm going to have an occupational therapist come to my house to provide some advice."

「体幹を鍛える」

ニューヨーク州立大学で作業療法を勉強中の日系3世のギャレット・タケシ・ハーレーさんを迎え、全2回のワークショップの第一回目「体幹を鍛える」が2017年3月10日(金)に行われました。前半は椅子に座ったり、立ち上がったりと普段からできるエクササイズを全員で行い、後半は質疑応答を交えながら転倒防止やホームセーフティー、その中でも特に、どのようにしたら作業療法士からアドバイスをもらえるかについて学び、最後はシニアセンターのランチを皆さんで食べました。参加者からは「簡単な動きだけれど、効いているみたいで汗をかいてきた。家に帰ってからも健康のために毎日続けたい」「自分の健康問題を作業療法士に聞いてもらえる機会なんてめったにないので参加してよかった。足が悪く、生活に不便が生じてきたので、一度作業療法士さんに家に来てもらってアドバイスをもらおうと思う」などの声が聞かれ、大変満足していただきました。

“Functional Tai Chi”

The second workshop, which Mr. Hurley led on Friday, April 7, 2017, was titled “Tai Chi.” Mr. Hurley took the participants through a series of relaxing Tai Chi poses and deep breathing to balance the mind and body to avoid injuries. One participant noted, “I took Tai Chi classes for several years, but I didn’t feel the effect because my teacher spoke in English. Since I learned the breathing techniques in Japanese this time, I was able to finally understand how it works! I’m glad that I joined this session.” Mr. Hurley commented, “I’m very honored to have an opportunity to contribute to the Japanese community by using my specialty as a third-generation American of Japanese descent. I thank JASSI’s staff for giving me this opportunity and for providing English to Japanese interpretation.”



「太極拳」

2017年4月7日(金)に行われた第二回目のテーマは「太極拳」。太極拳のゆったりとした動作と深い呼吸を通じて、普段からケガを防ぐための方法を学びました。参加者からは「今まで数年間太極拳のクラスに通っていたけれど、中国人の先生が英語で行うクラスだったので、ほとんど効果を感じられませんでした。今回、日本語で丁寧に呼吸の仕方などを教えていただけたので、『そうだったのね!』と思うことばかりで、本当に参加してよかったです。」との声があり、今回のテーマも満足いただけたようです。講師のハーレーさんからも「日本語が話せない私でも、自分の専門性を生かしてゆかりのある日系コミュニティに貢献する機会をいただけて光栄です。このような場を設けてくださり、そして通訳という役割も担ってくださった JASSI スタッフの皆さん、ありがとうございました。」とのことでした。

Spring Gathering: Luncheon by East Restaurant / 春の集い～イーストレストラン提供日本食ランチ会

East Restaurant in Manhattan, which had provided annual *Osechi & Karaoke* Luncheons for the past 25 years to JASSI's Senior Program, closed its doors permanently last year. However, East Restaurant's Teaneck, NJ location offered to cater a lunch at JASSI's office. On Friday, April 21, 2017, East Restaurant provided *sushi* and some Japanese *hors d'oeuvres* for a Spring Luncheon attended by Mr. Taiki Wakayama, President of W&E Hospitality, Inc., and JASSI's senior members. After eating the delicious lunch, the participants enjoyed a fun and friendly game of bingo. We thank Mr. Wakayama for participating in the luncheon and for the opportunity for our senior members to enjoy eating delicious Japanese food and interacting with each other.



昨年9月のマンハッタン店閉店に伴い、25年に渡りイーストレストランの皆様のご厚意で行われていた「おせち&カラオケ新年会」は残念ながら終了しました。しかし、今年は JASSI シニアの皆様のために、ニュージャージー州ティーネック店よりケータリングでお寿司をメインにオードブルも加えた盛りだくさんのお食事を届けてくださり、2017年4月21日（金）、イーストレストランを運営する W&E ホスピタリティグループの若山社長をお迎えし、春の日本食ランチ会が行われました。シニアの皆様は会話を楽しみながら美味しいお寿司を召し上がった後、ビンゴゲームを楽しまれました。皆様の交流の場となる貴重な楽しい時間をご提供くださったイーストレストラン関係者の皆様、若山社長に心より感謝いたします。イーストレストランは引き続きティーネック店で営業されています。



East Japanese Restaurant: 1405 Teaneck Road, Teaneck, NJ 07666; (201) 837-1260



FREE English Conversation Classes

Collaborating with the New York City Mayor's Office of Immigrant Affairs, JASSI offered 10-weeks of English Conversation Classes on Mondays from February to May. Volunteer teachers taught lessons using the 10-part We Are New York education series. Twenty-two students practiced English and learned about city services through volunteer-led conversation groups. The students provided positive feedback including the following comments: "I gained useful knowledge about how to access City resources." "It was a good opportunity to meet other Japanese people." "Please have advance classes soon!" On Monday, May 8, 2017, JASSI held a graduation service. Congratulations to all of the students who participated in this great program!



JASSI 主催無料英会話クラス

ニューヨーク市 Mayor's Office of Immigrant Affairs の協力で、JASSI は 2017 年 2 月～5 月の毎週月曜日の 10 週間、英会話クラスを開講しました。「We Are New York」と呼ばれる DVD 教材を使用して、ボランティア講師によるレッスンが進められました。参加した 22 名の生徒の皆さんは、英会話力やリスニング力の強化のほかに、日常生活に役立つトピックでニューヨーク市の福祉制度について学びました。「ニューヨークで暮らすための有益な情報が得られた」「他の日本人と交流できる機会になった」という感想や「アドバンスクラスも設けて欲しい」という要望もありました。2017 年 5 月 8 日（月）には、卒業式も行われました。生徒の皆さん、ご卒業おめでとうございます！

Volunteer Appreciation Party

On Tuesday, May 23, 2017, JASSI held a Volunteer Appreciation Party to show appreciation for and applaud our volunteer members. Fourteen volunteer members attended, enjoyed a light meal, and learned about other volunteer activities.



ボランティア感謝会

2017 年 5 月 23 日（火）、日頃から JASSI の活動支援やコミュニティ内で困っていらっしゃる方々のために献身的な活動をしてくださっている JASSI ボランティアの皆様、感謝の気持ちを込めて感謝会を開きました。当日は 14 名のボランティアの皆様にご参加いただき、お食事を楽しみながら楽しいゲームを通じて他のボランティアの皆さんと交流を深め、JASSI 内での様々なボランティア活動について知っていただく機会になりました。

Deloitte IMPACT Day

On Friday, June 9, 2017, Deloitte hosted its annual IMPACT Day and, in recognition of JASSI's services to the local community, chose to provide assistance to JASSI. Twenty-one employees from Deloitte contributed their time to mail 3,600 letters to the community and provided assistance to JASSI's senior volunteer members. Many thanks to the Deloitte volunteers for contributing to the community and to JASSI!!



デロイト「インパクト・デー」

会計監査や企業コンサルティング業務をされているデロイトが、年に一度全米で行うコミュニティサービスイベント、「インパクト・デー」を通して、JASSIのボランティア活動に従事してくださいました。2017年6月9日（金）、デロイトから21名の社員の皆様がボランティアとして参加して下さり、JASSIのシニアボランティアの皆さんと交流を深めながら、3,600通以上もの定期刊行物の郵送準備をしてくださいました。デロイトの皆様、どうもありがとうございました！

Seventh Fundraising Seminar / 第7回ファンドレージングセミナー

“What Causes Jet Lag & Trouble Falling Asleep?”

On Thursday, June 15, 2017, Dr. Michiko Horiguchi, a Visiting Research Scholar of Columbia University, spoke about the effects of sleep deprivation caused by jet lag. She explained that trouble falling asleep could trigger a disruption in one's biological clock, which could lead to modern diseases such as high blood pressure, diabetes, and obesity. One participant—who never misses JASSI's fundraising seminars—commented, “JASSI's seminars are always very interesting.” The seminar fees are donated to JASSI to help fund its operations. By attending, you can support the community while learning about unique topics of interest. Please join us for the next fundraising seminar!



「時差ボケや寝つきが悪いのはなぜ起こる？」

2017年6月15日（木）、今回のファンドレージングセミナーのテーマはコロンビア大学医学部研究員の堀口道子さんを講師に迎え、『時差ボケや寝つきが悪いことで睡眠障害に陥ると体内時計のリズムを壊し、高血圧、糖尿病や肥満などの現代病を引き起こす傾向にある』という興味深い講義でした。帰り道、セミナーに欠かさず参加されているという方が「JASSIのセミナーは毎回面白いです」とおっしゃってくださいました。参加者から頂いた参加料はJASSIの活動資金として寄付されます。セミナーに参加することで、新しい知識が広がり、コミュニティの皆様への支援にも繋がります。今後も奮ってご参加ください。

JASSI Received A Donation from JCCI

On Tuesday, July 18, 2017, Japanese Chamber of Commerce of New York (JCCI NY) held its Annual Music & Dinner Charity Cruise and donated a portion of the proceeds to JASSI for providing crucial social services to the New York community.

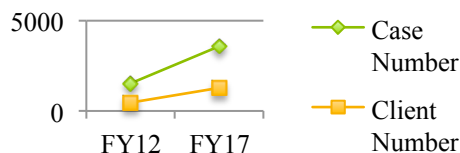


JCCI より寄付金拝受

2017年7月18日（火）、ニューヨーク日本商工会議所（JCCI NY）が夏の恒例「音楽&ディナー・チャリティークルーズ」を開催し、ニューヨークのコミュニティに必要とされる福祉サービスを提供している功績を称え、収益金の一部をJASSIに寄付してくださいました。

FY2017 ANNUAL PROGRAM REPORT (July 1, 2016 – June 30, 2017) / 年間プログラム報告

Case & Client Growth:
Case numbers and client numbers more than doubled from 2012 to 2017.



【対応人数&件数の推移】

5年前の2012年と比較すると、対応人数と対応件数が2倍以上に増加しました。

COMMUNITY OUTREACH PROGRAM

Through its website, JASSI Reports, e-newsletters, Facebook, Twitter, Japanese community online bulletin boards, Japanese newspapers, and Media, JASSI's Community Outreach Program provides news about JASSI's programs and activities as well as a wide range of social services information. During the 2017 fiscal year, a total of 50,385 individuals visited JASSI's website to seek such information. The program also offers free seminars. This fall, we are planning to host a seminar about “Health Insurance in New York State.” We will soon announce about the details of the upcoming seminar.

コミュニティ・アウトリーチ・プログラム

JASSIのコミュニティ・アウトリーチ・プログラムでは、JASSIの活動・プログラム紹介や公衆教育を提供しています。ウェブサイト、JASSI Reports、Eニュースレター、Facebook、Twitter、日系オンライン掲示板、日系新聞やメディアを通してJASSIの活動紹介や役立つ福祉情報の配信をしています。ウェブサイトには多岐にわたる福祉情報が掲載されており、年間50,385名の方が訪問されました。さらに、無料セミナーやワークショップも不定期で開催しています。今秋「ニューヨーク州の健康保険」の無料セミナーを開催予定ですので、詳細が決まり次第配信します。

HOTLINE PROGRAM

JASSI's Hotline Program provides information and referral services through phone, email, and in-person counseling. Crisis intervention, case assistance, and companion services to government agencies are provided as needed. During the 2017 fiscal year, **we handled 3,574 cases to help 1,274 people**. The most common inquiries were 1) health insurance, 2) public benefits & entitlements, 3) health/mental health issues, 4) health insurance/benefit enrollment assistance, 5) counseling needs, 6) housing issues, 7) legal issues, 8) financial issues, 9) government system, and 10) Medicare. More than 80% of those people required assistance in Japanese, and more than 70% were people who had low-to-moderate income and qualified for public benefits. The following is an example from the cases we have handled:



After Ms. A obtained the Essential Plan—NYS public health insurance, she had to go back to Japan for her visa renewal. She came back to the city with a visa waiver, which made Ms. A think that she had become ineligible for the EP. JASSI's Certified Application Counselor listened to Ms. A's tax filing situation and assisted her in the reapplication process including assistance to accurately report her immigration status and tax return information. Ms. A recently received a notice stating that she is eligible for the same EP she previously had. She expressed relief and gratitude to JASSI, as she is able to have health insurance again.

ホットライン・プログラム

JASSI のホットライン・プログラムでは、電話、Eメールや面談で情報提供や各種機関紹介などのサービスを提供しています。必要に応じて危機介入、ケースアシスタンス、公的機関への同行も行っています。2017 年会計年度は、**3,574 件の相談に応じ、1,274 名の方に支援を提供しました**。最も多かったお問い合わせは、1) 健康保険、2) 公的制度、3) 健康問題、4) 公的制度や健康保険への加入のお手伝い、5) カウンセリング、6) 住居問題、7) 法律問題、8) 家計問題、9) 政府のシステム、10) メディケアでした。80%以上の相談者が日本語での支援を必要とし、70%以上の方が公的支援制度への該当資格のある中低所得者でした。以下がホットラインのケース例です。

ニューヨーク州の公的医療保険であるエッセンシャルプラン

(EP) に加入し、その後 A さんはビザ更新のために日本へ一時帰国されました。ビザ免除プログラムで再来米したため、保険が失効してしまっているだろうと A さんは思っておられました。JASSI のニューヨーク州公認保険申請カウンセラーは A さんの今までの税務申告状況などを確認し、A さんのタックスリターンや移民ステータスをきちんと報告しながら EP への再申請を進めました。A さんは移民ステータス変更前に加入した EP への継続決定の手紙を最近受け取られ、「まさかエッセンシャルプランへ継続して加入できるとは思わなかった。安心した。どうもありがとうございました!」とおっしゃられました。



SENIOR PROGRAM

JASSI's Senior Program provides free information and referral services to senior citizens who are 60 years of age and older. Case assistance, home visits, friendly visits, escort services to doctor's appointments, and companion services to other agencies are also provided as needed. During the 2017 fiscal year, we handled 1,482 cases to help 493 senior citizens. The most common assistance they required was advice and/or application/renewal assistance on obtaining public benefits & entitlements including Medicare, Medicaid, and Social Security benefits. Additionally, there are currently 465 active Senior Program members, of which 45% live alone.

If you are 60 years of age or older and would like to join our Senior Program, please contact us at 212-442-1541 ext. 3 or info@jassi.org.



シニア・プログラム

JASSI のシニア・プログラムでは、60 歳以上の方に電話、Eメールや面談で情報提供や各種機関紹介などのサービスを提供しています。必要に応じてケースアシスタンス、自宅訪問、フレンドリービジット、病院へのエスコート、公的機関への同行も行っています。2017 年会計年度は、シニアを対象に 1,482 件の相談に応じ、493 名の方に支援を提供しました。最も多かった相談は、メディケア、メディケイドやソーシャルセキュリティーベネフィットなどの公的支援制度に関する質問または加入・更新の支援手続きでした。また、現在 465 名のシニア・プログラム・メンバーがおり、そのうちの 45%が一人暮らしをされています。

シニア・プログラムへ無料登録をご希望の 60 歳以上の方は、JASSI (212-442-1541 または info@jassi.org) までお気軽にご連絡ください。

CAREGIVER SUPPORT PROGRAM

With grants from the New York City Department for the Aging, JASSI's Caregiver Support Program provides services to those who care for loved ones over 60 years of age. The services include homemaker and benefit referrals, supportive counseling, respite care, and supplemental services. During the 2017 fiscal year, the assistance that caregivers required most was help with applying for or renewing public benefits.



ケアギバー・サポート・プログラム

ニューヨーク市老齢局の助成金により、JASSI のケアギバー・サポート・プログラムでは、60 歳以上の方の介護をされている「ケアギバー (介護者)」へ支援を行っています。公的支援や在宅介護等に関する情報提供やサポート、精神的サポート、休息サービス、物品補助などを提供しています。ケアギバーの方へ特化した支援を提供しており、2017 年会計年度にケアギバーが最も必要とした支援は、公的制度への加入・更新手続きのお手伝いでした。



THANKS TO OUR TOMO NO KAI MEMBERS

友の会会員の皆様にお礼申し上げます

We would like to express our sincere gratitude and appreciation to the following corporations for renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).

以下の企業に JASSI 友の会を更新していただきました。この場を借りて厚くお礼申し上げます。

Actus Consulting Group, Inc.
Eisai USA Foundation, Inc.
ITO EN (North America) INC
Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-LORMA HR Advisory Service
Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc. /
Mitsui U.S.A. Foundation
Mitsui Chemicals America, Inc.
Mizuho Bank, Ltd.
Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.
Relo Redac, Inc.
Sony Corporation of America
Sumitomo Corporation of Americas
Toyota Motor North America, Inc.

WE THANK FOR THE GENEROUS SUPPORT FROM:

私どもの活動をサポートしてくださっている以下の企業・団体にお礼申し上げます

Advanced Polymer, Inc.
Amnet New York, Inc
Dainobu USA, Inc.
Daiwa Capital Markets America Inc
Deloitte Tax LLP-New York, Japanese Services Group
Deloitte & Touche LLP-New York, Japanese Services Group
East Restaurant
Hairppy, Ltd.
Hamilton-Madison House
Hioki USA Corporation
Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc.
Kaneka Americas Holding, Inc.
KPMG LLP
New York City Department for the Aging
New York Japanese-American Lions Club Charities Inc.
New York State Department of Health Cancer Services Program, Queens
Sachiyo Ito & Company
Sojitsu Corporation of America
Trend Pot NY, LLC

WE THANK ALL INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF JASSI!

私どもの活動をサポートしてくださっている多くの方々に感謝申し上げます

Due to limited space, not all donors are listed. We thank ALL our generous donors!
 紙面の都合上、一定額以上の寄付を頂いた方のみ掲載させていただきましたが、ご寄付を下された皆様に心より感謝いたします。

Peter Lederer	Hideko & Kunio Iyoda	Nicholas Karl
Kayoko Ohashi	Akiko Kanda	Mieko Kojima
Kaytarō Sugahara	Shoko Kasumi	Kumiko Konaka
Tomoko Miyahara	Chizuko Korn	Yoshiko Matsui
Nobuko Sakurai	Jimmie S. Miyakawa	Teruko Mitani
Tomoko Tsutsui	Akiko Miyake	Rubi Miyachi
Asako Ito	Yumiko Morimoto	Asao Mori
Yayoi Saito	Naohiro Nada	Earl Shimabukuro
Akio Sato	Keiko Nakano	Hisae Spanower
Fumiko Allinder	Kiyoshi Ohashi	Yuichi Sumi
Tomoko Masur	Shigeko Okubo	Hua Tzu Sun
Junko Ota Pecht	Hideko Paragon	Keiko Tsuno
Yuko Hanakawa	Michiko Powell	Yukihiko Urisaka
Akiko Imura	Masaki Shiota	
Lisa Tashiro	Kozo Suzuki	
Tsugie Watanabe	Mitsuko Suzuki	
Yuko Kawaguchi Basset	Fujiko Tonegawa	
Toki Numasawa	Yoriko Watanabe	
Kikuko Hosono Ginns	Natsuyo Alexander	
Rentaro Hashimoto	Dave Weinstein	
Hiromu Imaeda	Akio Arai	
Shoji Iso	Yoshiko M. Gribowych	
Mary Ito	Noriko Iida	



We also collected \$1,775 from our last two fundraising seminars held on 6/15/2017 and 7/13/2017. We thank the supporters, speakers, and participants!

第7回&第8回のファンドレージングセミナーを通して\$1,775の寄付金が集まりました。セミナーを企画してくださったサポーターの皆様、ボランティアで来てくださった講師の皆様、参加してくださった皆様、ありがとうございます！

Together we can make a difference!

Your **tax-deductible** donation will help JASSI continue to provide social services free of charge. Please make your check payable to "JASSI" and mail it to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can also make your gift online at <http://jassi.org>. Thank you for your support!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Enclosed is my gift of: ☐\$25 ☐\$50 ☐\$100 ☐\$500 ☐Other



**Japanese American
Social Services, Inc.**
100 Gold St, LL
New York, NY 10038
P: 212-442-1541
info@jassi.org
<http://jassi.org>

About JASSI Reports

This Newsletter is published by Japanese American Social Services, Inc. (JASSI), an accredited non-profit organization, which was established in 1981 in order to address social needs of persons in the Greater New York City area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include application assistance for public benefits and entitlements.

このニュースレターは、福祉サービスを提供する目的で 1981 年に創立された日米ソーシャルサービス (JASSI) による発行。ニューヨーク州やその近郊に居住する方へ公的支援の申請のお手伝いなどを含むサービスを提供している。JASSI は、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っている。

Senior Advisor: Dan Hideo, Esq.

Narumi Yoshida, CPA

Sayaka Takeda

Tazuko Shibusawa, Ph.D., LCSW

Yoshio Kano

Sato Iwamoto, MSW

Mayumi Iijima, Esq.

Hiroko Hatanaka

Board of Directors:

Board Secretary: Machiko Mori

Board Treasurer: Sayaka Araki, CPA

MBA, Esq.

Board President: Ryoko Mochizuki, CBP, CCP, CPA,

JASSI Honorable Chairman: Hiroshi Aoki

Fumie Singh, MS, CAC, Program Assistant Coordinator

Yoko Sakai, Administrative & Accounting Assistant

Mari Konno, MSW, Community Outreach Coordinator

Mizue Katayama, MA, Senior Program Manager

Staff:

100 Gold Street, Lower Level
New York, NY 10038



NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3257

RETURN SERVICE REQUESTED